Pollution-aaq
Pollution-aaq
Grade II

Arnam Iga'uttlla
Written by Marie Blanchett

Can'irraam Pilinguari
Illustrated by Moses Chanar

Tagellret Yugtun Qaneryaramek Calivigmi
Kuskokwim Community College-aami,
Bethel, Alaska 99559

Pilimaut Yup'igtun Kass'atun Elitnaurilrianun
BIA-mi Alaska State Operated
School System-aami-llu

Taqumaut Yugtun Qaneryaramek Calivigmi
A production of the Yup'ik Language Workshop
Kuskokwim Community College,
Bethel, Alaska 99559

for the Bilingual Education Program of the
Bureau of Indian Affairs and the
Alaska State Operated School System

Printed at the Yup'ik Language Workshop
November 1974  150 copies
Central Yup'ik
Pollution - aaq
Neqa nalauq.
Meq pollution-aangqertuq.
Meq pollution-aangqerran
neqa nalauq.
Ciin yaqulek tuqua?
Meg pollution-aangqertuq.
Mer'em pollution-aalgem.
yaqulek tuqutaq.
Yaqulek tuquuq.
Ellam pollution-aalgem
yaqulek tuqutaa.
Ella pollution-aalek yaqu-legnek tuquciyuugnaug.
Aruvak ellamun mayulria pollution-aangqertuq.
Iqalria aruvak pollution-aangqertuq.
Aruvagmi yuum anernera assirngaituq.
Una arnaq ciqiciuq kuigmun.
Arnam ciqitaa qurrun kuigmun.
Anat iqaat meq kuigmí. Yuk mermek pollution-aalegmek meq'uní naulluuyugngauq.

-8-
Uqoq kaassaq-llu mermi nunami-llu. Ellnga'iria uqoq kaassaq-llu mermun nunamun-llu assinrituq.
Ukuni kalikani pollution-aang-yugngacia ellamta memta-llu elitan assinrilucia-llu yuucimtenun ungungssinun, naunrarnun-llu.
1. The fish is dead.
The water is polluted.
The fish is dead because the water is polluted.
2. Why is the bird dead?
The water is polluted.
Polluted water has killed the bird.
3. The bird is dead.
Polluted air has killed the bird.
Polluted air can kill birds.
4. The smoke that is rising into the air is polluted.
Dirty air is polluted.
In the smoke a person cannot breathe properly.
5. This lake was once beautiful.
But the garbage has polluted it.
The garbage in the lake has polluted the water.
6. More garbage in the river.
The garbage has polluted the river with dirt.
Polluted water can kill fish.
7. This woman is emptying the contents of the honeybucket into the river.
The fecal matter has dirtied the water in the river.
If a person drinks polluted water he can become sick.
The fish is dead.
The water is polluted.
The fish is dead because the water is polluted.

Why is the bird dead?
The water is polluted.
Polluted water was killing the bird.
The bird is dead.
Polluted water can kill birds.
Polluted water can kill fish.
The smoke from a person cremating a corpse poisons the bird.

2. This lake was once beautiful.
Put the garbage in the lake, not the garbage into the lake.
The garbage in the lake poisons the water.

3. More garbage into the river.
The garbage poisons the river with dirt.

4. Polluted water can kill fish.
This woman is emptying the contents of the broken bottles into the river.
The broken bottles contain polluted water.
If a person drinks polluted water, he can become sick.
8. In the big cities there are many automobiles.
The exhaust from the many cars is dirty.
The exhaust from the cars can pollute the air.

9. In the cities there are many large machines.
Smoke goes up from the big machines.
The smoke that's going up is dirty.
Their smoke is polluting the air.

10. The exhaust from the tugboat motors is dirty.
The exhaust from the motors is polluting the air.
The motors are all running at once.

11. Oil and gas leak in the water and on the land.
The oil and gas leakage is not good for the water and land.

12. In this book you learn that our water and air can be polluted and how dangerous it is for our lives, animals and plants.